

מונחון עברי/אנגלי/צרפתי לפוטבול האירופאי
 SOCCER vocabulary
 Vocabulaire du football européen
 Par Colette Allouch - auteure de dictionnaires

fan	supporter	אוהד
training	entraînements	אימונים
championship game	championnat	אליפות
group	groupe	בית
center midfield, center back	demi centre	בלם / קשר מרכזי
sweeper, left half	demi gauche, latéral gauche	בלם אחורי
free kick	coup franc	בעיטה חופשית
ground pass	passe à ras de terre	בעיטה על הקרקע / מסירה שטוחה / מסירה נמוכה
penalty kick	coup de pied de réparation	בעיטת אחת-עשר
goal-kick	dégagement ; coup de pied	בעיטת חמש
goalkeeper's kick	dégagement par le gardien de but	בעיטת חמש / בעיטת שוער
kick-off	coup d'envoi ; engagement	בעיטת פתיחה
corner-kick	corner, coup de pied de coin	בעיטת קרן

cup	coupe	גביע
own goal	marquer contre son camp	גול עצמי
fast raid	attaque rapide	גיחה / פריצה
cup final	finale de la coupe	גמר גביע
one-two	une-deux	דאבל פס / אחד-שתים
flag	drapeau ; fanion	דגל / דגל הקרן
corner flag	drapeau de coin	דגלון הקרן
center flag	drapeau de centre	דגלון מחצית המגרש
charge (to) with the shoulder	charger de l'épaule	לדחוק בכתף
extra time	prolongation	הארכה
high pass , high ball	passe haute, balle haute	הגבהה / מסירה גבוהה / כדור ארוך
defense	défense	הגנה
zone defense	défense de zone	הגנה אזורית
throw-in	remise en jeu	הוצאת חוץ / זריקת כדור חוץ
sent off	expulsion	הוצאת שחקן מן המגרש
substitution of player	remplacement de joueur	החלפת שחקן
penalty spot	point de réparation	הנקודה הלבנה / נקודת האחד עשר
defeat	défaite	הפסד
infraction , infringement	faute	הפרעה

penalty area, 20 yard box	aire des 16 mètres	הרחבה/רחבת העונשין/רחבת ה-16
attack	attaque	התקפה
counter-attack	contre-attaque	התקפת נגד
volley kick	reprise de volée	וולה / שמךךרות / בעיטת יעף
improper throw-in	mauvaise remise en jeu	זריקת חוץ פסולה
dressing room	vestiaires	חדר הלבשה
out of play	en-dehors	חוץ
advantage rule	règle de l'avantage	חוק היתרון
kick with the outside	tir de l'extérieur du pied	חיצון / בעיטה בשפת הנעל החיצונה
forward	avant	חלוץ
inside	intérieur	חלוץ מקשר
center forward	avant-centre	חלוץ מרכזי
outside	ailier	חלוץ קיצוני
blocking	blocage	חסימה
semifinal	demi-finale	חצי-גמר
table	classement	טבלה / טבלת דירוג
tactics	tactique	טקטיקה
terrace	tribune	יזיע
retreat, withdrawal	retrait	ירידה להגנה / נסיגה
score (to) a goal	marquer un but	לכבוש שער / להבקיע שער

out , ball in touch	balle en touche/sortie	כדור חוץ
swerving shot	tir à effet	כדור מסובב / בעיטה מסובבת
football	football	כדור רגל
referee's ball	balle d'arbitre	כדור שופט
football player, player	footballeur, joueur	כדורגלן / שחקן / שחקן כדור רגל
dribble (to)	dribbler	לכדרר
red card	carte/carton rouge	כרטיס אדום
yellow card	carte/carton jaune	כרטיס צהוב
caution	avertissement	כרטיס צהוב / התראה
punch (to) out	dégager du poing	לאגרף / להדוף כדור
push (to)	charger irrégulièrement ; pousser	לדחוף
dribble (to)	conduire la balle (de la tête/du pied)	להוליך את הכדור
miss (to) a shot	rater /manquer un tir	להחטיא
eliminated (to be)	être éliminé	להיות מודח
trip (to)	faire un croc-en-jambe	להכשיל ברגל
bounce (to) the ball	faire rebondir la balle	להקפיץ כדור
in front off the line	devant la ligne	לפני הקו
charge (to) fairly	charger régulièrement	לתקוף בהוגנות
tackle (to)	faire un tackle	לתקל / לעלות על- /להיטפל על-

behind the line	derrière la ligne	מאחורי הקו
coach	entraîneur	מאמן
full back	défenseur	מגן
knee pad	genouillère	מגן ברך
right back	arrière droit	מגן ימני
right fullback	défenseur droit	מגן ימני
shin guard/pad	protège tibia	מגן עצם / מגן שוק
fullback, left back	arrière gauche	מגן שמאלי
football ground	terrain de football	מגרש כדור-רגל
top of the group	premier du groupe	מוביל את הבית
flag post	hampe	מוט הדגלון
cup holder	détenteur du titre	מחזיק הגביע
substitute player	remplaçant	מחליף
half time	mi-temps	מחצית
team manager	coach	מנג'ר / מאמן קבוצה
pass	passe	מסירה
long pass, long ball	passe longue	מסירה ארוכה
medium high pass	passe à mi-hauteur	מסירה בחצי גובה / מסירה בגובה בינוני
pass into the gap	passe dans le trou	מסירה לשטח פנוי
short pass	passe courte	מסירה קצרה

player's number	numéro du joueur	מספר השחקן
scissor kick	tir en ciseaux	מספרת / בעיטת מספריים
midfield (in)	au milieu du terrain	מרכז השדה / באמצע המגרש
cup tie	jeu pour la coupe	משחק גביע
opening game	match d'ouverture	משחק פתיחה
crossbar of goal	barre transversale	משקוף השער / קורת השער
off-side	hors-jeu	נבדל
national team, selected team	équipe nationale / sélection	נבחרת
heading	coup de tête	נגיחה / נגיחת-ראש
header	jeu de tête	נגיחת
handling, hands	faute de mains, mains	נגיעת יד / יד
victory	victoire	ניצחון
football boots	chaussures de football	נעלי כדור-רגל
penalty-kick mark	point de penalty	נקודת האחד-עשר / העונשין
center spot	milieu du terrain	נקודת המרכז
cadre	cadre	סגל
spiked shoes	chaussures à crampons	סטופק'ס / נעלי פקקים
spin	effet	סיבוב
preliminary round	jeu éliminatoire	סיבוב מוקדם / מוקדמות / משחק מוקדם

player's bench	banc des joueurs	ספסל המחליפים / הספסל
foul	foul	עבירה / פגיעה גופנית
linesman	juge de touche/de ligne	עוזר שופט / קוון / שופט קו
center circle	rond central	עיגול האמצע
goal post	poteau de but	עמוד השער
stop (to) the ball	arrêter la balle	לעצור הכדור
trap (to)	stopper sous les pieds	לעצור בדריכה / לדרוך את הכדור
kick with the instep	tir du cou-de-pied	פאלש ובקצדט / בעיטת בגב הנעל
penalty	pénalisation ; penalty	פנדל / בעיטת עונשין
penalty (kick)	penalty	פנדל / עונשין
kick with the inside	tir de l'intérieur du pied	פס נבצצ
injury	blesure	פציעה
studs and bars of the sole	crampons et lamelles des chaussures	פקקים וסוליה
team	équipe (les onze)	קבוצה
visiting team	équipe jouant à l'intérieur/visiteuse	קבוצה אורחת
receiving team	équipe recevant	קבוצה שלא זכתה בכדור בהגרלת המגרשים
football team	équipe de football	קבוצת כדור רגל
home team	équipe locale	קבוצת מארחת / קבוצה ביתית

reserve team	équipe réserve	קבוצת מילואים
half-way line	ligne médiane	קו האמצע
touch line, side line	ligne de touche	קו החוץ / קו אורך
goal line	ligne de but entre les poteaux	קו השער
goal line, end line	ligne de but	קו רוחב
touch judge	arbitre de touche	קוון / עוזר שופט / שופט קו
winger	ailier	קיצוני
right wing	ailier droit, extérieur gauche	קיצוני ימני
left wing, outside left	ailier gauche	קיצוני שמאלי
penalty shoot out	tir au but	קרב בעיטות הכרעה מהנקודה הלבנה
holding midfielder, anchor man	intérieur droit, attaquant droit	קשר תוקף
midfield, inside left	intérieur gauche, attaquant gauche	קשר תוקף שמאלי
corner arc	surface de coin, arc de corner	קשת הקרן
penalty arc	arc de cercle/de penalty	קשת רחבת העונשין
quarterfinal	quart de finale	רבע גמר
penalty area	surface de réparation	רחבת השישה עשר / העונשין
goal area	surface de but	רחבת השער
halfback	demi	רץ

goal net	filet du but	רשת
field of play	terrain de jeu	שדה משחק
goalkeeper	gardien de but	שוער
referee	arbitre	שופט
reserve player	joueur d'équipe de réserve	שחקן מחליף / מחליף / שחקן מילואים
cup system	système de coupe/par élimination	שיטת גביע
league system	système de ligue	שיטת ליגה
valve bladder	vessie à valve	שלפוחית שסתום
man-to-man marking	défense individuelle	שמירה אישית
second place	second du groupe	שני בבית
goal	but ; goal	שער / גול
penalty goal	penalty	שער מבעיטת עונשין
equalizer	égalisation	שער שיווין
kick with the toe	coup de pied de la pointe	שפיץ / בעיטה בחרטום
final whistle	coup de sifflet de fin de match	שריקת סוף המשחק
final result	score final	תוצאה סופית
corner area	surface de coin	תחום בעיטת הקרן
draw	match nul	תיקו
tackle	tacle	תיקול
combination	combinaison	תלבושת